



KATALOG FILMŮ

FILM CATALOGUE

TÝKÁ SE TO TAKÉ TEBE

IT'S UP TO YOU TOO

2009



UHERSKÉ HRADIŠTĚ - CZECH REPUBLIC

## Řazení informací o filmech - Film information line up

**Název filmu** - **The Tittle of the Film**  
český, anglický, původní in Czech, in English, in the original language

rok výroby, délka - Year of production, Lenght

režie - Direct by

obsah - Subject matter

ODBORNÁ POROTA HODNOTILA FILMY VE SLOŽENÍ:

**PHDR. JIŘÍ STEJSKAL - PŘEDSEDA**

A ČLENOVÉ

MGR. ART. KATEŘINA JAVORSKÁ

RNDR. JITKA RADOVÁ

RNDR. JARMILA DUPEJOVÁ

ING. JAROSLAV HRABEC

MGR. JAN BALTUS

PHDR. JAROSLAV MIKULÍK

VLADIMÍR HAVIAR



# AMATÉRSKÉ FILMY - AMATEUR FILMS



DO SOUTĚŽE BYLO PŘIHLÁŠENO 57 FILMŮ:  
BULHARSKO, ČESKÁ REPUBLIKA, CHORVATSKO,  
NĚMECKO, SLOVENSKO, UKRAJINA, VELKÁ BRITÁNIE

## 1. AUPARK NA NÁMĚSTÍ OSVOBOTITELŮ

AUPARK ON THE SQUARE OF LIBERATORS / AUPARK NA NÁMĚSTÍ OSLOBODITELOV, 2009, 44'

JULIÁN BOSÁK  
KE.MYCELIUM@GMAIL.COM

Nezávislý film 25 letého Košičana, bakaláře střihové skladby Juliána Bosáka, dává prostor názorům pro i proti, občanům, odborníkům, laikům, zainteresovaným, je však pohledem i samotného autora, který se tomuto tématu věnoval od podzimu 2006 do jara 2008 nezištně, nezávisle a na vlastní pěst.

An independent film by Julian Bosák, 25, bachelor of edition, gives a space to the options pro-and con of citizens, specialists, nonspecialists, those who are interested. It is a look at the author himself, who was interested in this theme from autumn 2006 to spring 2009, disinterestedly, independently and on his own hook.

## 2. BYL JEDNOU JEDEN HNOJOVÝ DŮM...

THERE WAS ONCE A MANURE HOUSE, 2007, 13'

EVA BOUDOVÁ A JAROSLAV BOUDA  
NA VÝŠINĚ , 466 01 JABLONEC NAD NISOU

Film pojednává o konci Hnojového domu v Jizerských horách. Prakticky se jedná o volné pokračování filmu Hnojový dům, který obsahoval historii Hnojového domu i jeho majitele Gustava Ginzla do doby než dům v srpnu 1995 vyhořel. Poznámka: film Byl jednou jeden hnojový dům byl ukončen v roce 2007. Gustav Ginzl v listopadu 2008 zemřel v Německu.

The film deals with the end of Manure House in Jizerské Mountains. Practically it is a sequel to the film Manure house, which contained the history of Manure house and its owner Gustav Ginzla until the house burned down in August 1995. Note: The film There was once a manure house was completed in 2007. Gustav Ginzl died in November 2008 in Germany.

## 3. CARETTA CARETTA

CARETTA CARETTA, 2008, 20'

KLAUS KRAFFT & JANNIS KARAYANNAKOS  
BARBARA UND BERND ZIMMERMANN , NIEDERKASSELER STR. 80,  
40547 DÜSSELDORF, BUNDESREPUBLIK DEUTCHLAND

Film ukazuje práci hnutí „Archélon“, které si klade za cíl chránit ohroženou želvu karetu. Každý rok 500 dobrovolníků, většinou mladých lidí z celého světa, pomáhá pracovat na různých plážích v Řecku.

The film shows the work „Archélon“. Archelon's aim is to protect the threatend Caretta turtle. Each year, 500 volunteers, most young people from all over the world, help to work at different beaches of Greece.

#### 4. ČESKÉ NEBE

CZECH HEAVEN, 2009, 8'

MIROSLAV ČERNÝ  
JANA BLAHOŠLAVA 6, 664 91 IVANČICE

Letecko modelářské mezinárodní letiště v Ivančicích - Budkovicích. Místo setkání od těch nejmladších po seniory.

National aeromodeller airport in Ivančice - Budkovice. Meeting point of various ages of people.

#### 5. ĎÁBLOVA BIBLE - CODEX GIGAS

DEVIL'S BIBLE - CODEX GIGAS, 2007, 18'

JOSEF HRADECKÝ  
561 15 SOPOTNICE 169

Ďáblova bible, latinsky Codex gigas, vznikla na přelomu 12. a 13. století v benediktinském klášteře v Podlažicích u Chrudimí. Bibli provází legenda, podle ní ji za jedinou noc napsal mnich kající se z těžkého hříchu. Knihu, která byla ve středověku přirovnávána k sedmi divům světa, odvezli na sklonku třicetileté války v r. 1648 švédští vojáci z Rudolfinských sbírek v Praze jako válečnou kořist. V roce 2007 byla zapůjčena do Prahy a vystavena v Klementinu. Švédská národní knihovna souhlasila, aby byla v Česku vyrobena maketa této unikátní knihy. O její výrobě natočil Josef Hradecký ze Sopotnice tento dokument.

Devil's Bible, in Latin, Codex Gigas came into being in the 12th and 13 century in the Benedictine monastery in Podlažice near Chrudim. The bible has a legend according to a monk repenting of a grave sin wrote it in a single night. The book, that was in the Middle Ages compared to the seven wonders of the world took to the end of the Thirty Years War in 1648, Swedish troops from the collections of Rudolf II in Prague, as a war booty. In 2007, it was lent to Prague and exhibited in Clementinum. Swedish National Library has agreed to be made a mock of this unique book in the Czech Republic. Josef Hradecký has recorded and made this document in Sopotice.

## 6. DĚDICTVÍ DOBY LEDOVÉ

THE ICE AGE LEGACY, 2009, 20'

PAVEL STRNAD  
KURŠOVA 16, 635 00 BRNO - BYSTRC

Oblast, kterou dnes zaujímá nejvyšší české pohoří Krkonoše, byla v dávné minulosti zvláštní, tektonicky neklidnou krajinou. Díky mocným geologickým silám zde při posledním alpínském vrásnění z moře znovu vystoupil rozsáhlý horský masív, tvořený pásmy starohorních břidlic a vápenců. Po celá dlouhá staletí byl největšími sochaři naší planety - ledovci - přetvářen a proměňován do své dnešní podoby.

The area, which now occupies the highest Czech mountains Renge of Krkonoše was in the distant past, special, tectonically turbulent landscape. Thanks to the powerful geological forces here in the last Alpine Orogeny a large mountain massif had risen from the sea again, consisting of precarbial shale and limestone. Over the centuries the greatest sculptor of our planet-glacier-transformed and turned them into their present form.

## 7. DEN BEZ AUT V UHERSKÉM HRADIŠTI

A DAY WITHOU CARS IN UHERSKÉ HRADIŠTĚ , 2009, 2'

PETR HANÁČEK  
BARTOLOMĚJSKÉ NÁM. 35 , 698 01 VESELÍ NAD MORAVOU

Zpravodajství z akce Den bez aut v Uh. Hradišti (22. září 2009).

Report from the event of A Day without cars in Uh. Hradiště (22nd September 2009).

## 8. TENOR

THE TENOR / DER TENOR, 2009, 1'

WILLY LANG  
BARBARA UND BERND ZIMMERMANN,  
NIEDERKASSELES ST.80,  
405 47 DUSSELDORF, BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Árie a souvislosti.

Arias and consequences.

## 9. DOKUD JI NOHY NESOU

WHILE HER LEGS BEAR / DOK JE NJENE NOGE NOSE, 2009, 9'

LUKA KLAPAN - FKVK ZAPREŠIĆ  
TRG ŽRTAVA FAŠIZMA 11, 10290 ZAPREŠIĆ, CROATIA

Cesta ženy je jako starý rytmus dávného tance, jako cvrčci v parném létě, dokonce i když den ždímá poslední kapky slunce sám ze sebe.

Her journey is like the old rhythm of ancient dance, like crickets in the greatest summer heat, even when the day squeezes the last drop of sun from itself.

## 10. EDEN

EDEN, 2009, 6'

BERNHARD ZIMMERMANN  
NIEDERHASSELER STR.80 , D-40547 DUSSELDORF

Ráj, lidstvo a budoucnost...

A garden of Eden, the mankind and the future...

## 11. FOTO-SAFARI

PHOTO-SAFARI / FOTO-SAFARI, 2009, 2'

STELLA HARTMAN - FKVK ZAPREŠIĆ  
TRG ŽRTAVA FAŠIZMA 11, 10290 ZAPREŠIĆ, CROATIA

Lev se snaží ulovit zraněnou antilopu, ale nedaří se mu to, protože ho neustále ruší turisté ze safari.

A lion tries to catch agile antelope but it fails because it is constantly interrupted by tourists on a photo safari.

## 12. HRAD OPĚT OŽIL

THE CASTLE LIVES AGAIN / HRAD OPAĚ OŽIL, 2009, 12'

SLAVO A PETR CHMELA  
PETR CHMELA , DVOŘÁKOVA 9 , 750 02 PŘEROV

Film z prostředí rekonstruovaného hradu Strečno.

Film from the reconstructed castle of Strečno.

### 13. JESKYNNÍ PTÁCI

CAVE BIRDS, 2009, 11'

LENKA ČISAŘOVÁ  
BENDLOVKY 245, 284 01 KUTNÁ HORA

Krátký dokument o vzniku malého uměleckého díla, inspirovaného přírodním divem.

Short documentary of a work of art inspired with a natural wonder.

### 14. JOŽKA A BOŽKA - JAK SI POSTAVILI CHALOUPKU

JOŽKA AND BOŽKA -HOW DID THEY BUILT A COTTAGE, 2008, 8'

JAKUB KADERA  
MATĚJKOVA 1089/3 , PRAHA 9 - LIBEŇ, 190 00

Animovaná pohádka o manželích středního věku, kterým se nelíbil život v paneláku a rozhodli se odejít na venkov, kde si na samotě u lesa postavili chaloupku z netradičního materiálu - víček od PET lahví.

Cartoon tale about middle-aged couple who did not like life in the block of flats and decided to leave to the countryside, where they built on a solitude place a cottage from non-traditional material - lids of PET bottles.

### 15. KAMZÍK HORSKÝ TATRANSKÝ

HIGH TATRA IZARD / KAMZÍK VRCHOVSKÝ TATRANSKÝ, 2009, 13'

PAVOL KRÁL  
POŠTOVÁ 4022/3 , 059 85 ŠTRBSKÉ PLESO , SLOVENSKO

Žáci základní školy v doprovodu lesního pedagoga navštíví muzeum Tatranského národního parku v Tatranské Lomnici a zde jim při vyprávění v představách ožije vystavený exponát jedinečného tatranského živočicha a popovíráví o svém životě.

Pupils of a primary school escorted by a forest teacher visiting the Tatra National Park museum in Tatranska Lomnica and here their ideas turnes into reality due to an exhibited unique Tatra inhabitant - izard who talks about its live.



## 16. KARELIA - JEDEN DEN

KARELIA - ONE DAY, 2008, 11'

PETR BARAN  
ČERNÉHO 23 , 635 00 BRNO

Návštěva v rodině rybářů ve vesnici Lobskoje v Karelii, v severním Rusku.

Visiting a fisherman family in Lobskoje in Karelia, North Russia.

## 17. KORMORÁNI VE VESELÍ NAD MORAVOU

CORMORANTS IN VESELÍ NAD MORAVOU, 2009, 1'

PETR HANÁČEK  
BARTOLOMĚJSKÉ NÁM. 35 , 698 01 VESELÍ NAD MORAVOU

Zpravodajská reportáž ze zimování kormorána velkého u řeky Moravy ve Veselí nad Moravou.

A report from winter migrating place of cormorants by Morava river in Veselí nad Moravou.

## 18. ŽIVOUČÍ BIENWALD

- O DUBECH A OSTATNÍCH OBYVATELÍCH LESA

LIVING SPACE BIENWALD - FROM OAKS AND OTHER INHABITANS OF THE FOREST  
/ LEBENSRAUMM BIENWALD - VON EICHERN UND ANDEREN WALDBEWOHNERN, 2006, 22'

JOSEF ZANNER  
BARBARA UND BERND ZIMMERMANN,  
NIEDERKASSELER STRASSE 80,  
40547 DÜSSELDORF, BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

K dokončení filmu bylo třeba šest let a více než padesát hodin filmového materiálu. Snímek ukazuje dlouhý život dubu i jeho okolí. Popisuje také obrovskou různorodost zvířat a rostlin v tomto ekologicky unikátním lese.

Six years and more than 50 hours of film material. I need to complete this film, that shows the long life of an Oak-tree and its environment. The film describes also the enormous variety of animals and plants in this ecological unique forest.

## 19. LIDÉ Z HRADU KUMBURK

PEOPLE FROM KUMBURK CASTLE, 2009, 12'

KAREL POKORNÝ  
U STUDĚNKY 1290, 509 01 NOVÁ PAKA

Věčně diskutované problémy ochranářů přírody a ochránců středověkého historického objektu v Českém Ráji končí - řečeno sportovní mluvou - nerozhodně, i když pravda je víc než srozumitelná...

Eternally discussed problems of conservationists and defenders of a medieval historic building in the Czech Paradise has stopped- in sport terms shilly-shally, even when the truth is more than understandable ...

## 20. MANIFEST MARNOSTI A NADĚJE - PORTRÉT MICHALA KOLESÁRA

MANIFEST OF FUTILITY AND HOPE-PORTRAIT OF MICHAL KOLESAR, 2009, 21'

JANA DAŇHELOVÁ  
VOŘÍŠKOVA 8 , 623 00 BRNO

Dokument o ochránci zvířat, který provádí tzv. otevřené záchrany.

Documentary about nature conservatorist, who deals with so called open protection.

## 21. MARIÁNSKÁ TÝNICE-OBNOVA MÍSTA

MARIÁNSKÁ TÝNICE-RESTORATION OF THE LOCALITY, 2008, 22'

M. BALOUNOVÁ, VL. DVOŘÁK  
ČVUT V PRAZE, ODDĚLENÍ VNĚJŠÍCH VZTAHŮ-PR,  
TECHNICKÁ 2, 166 27 PRAHA 6

Film je sestříhán zejména z amatérských záběrů známé barokní stavby (poutní kostel a cisterciácké probošství) a oslavuje 10 let úsilí a práce na obnově této unikátní Santiniho stavby.

The film is cut from amateur shots on well-known baroque building (a pilgrim church and cistercian provost) that celebrates 10 years of big effort and working on restoration of this unique Santini's work.

## 22. POCHOD

MARSCH / MARSZ, 2009, 1'

BARTOSZ GAJDA  
UL. STOWACKIEGO 20/5 , 32-600 OŚWIECIM

Krátký film o orchestru z tábora Osvětim - Birkenau.

Short film about Auschwitz - Birkenau Orchestra.

## 23. MARŤAN SPASITEL

THE MARTIAN SAVIOR, 2007, 2'

TOMÁŠ DANĚK  
QQ KLUB - TVŮRČÍ FILMOVÁ DÍLNA,  
QQ STUDIO OSTRAVA S.R.O., NAM. MGRE ŠRÁMKA 4/1760,  
702 00 OSTRAVA

Ani marťanovi nespědí prostředí naší znečištěné planety. Onemocní a je nucen svými vlastními prostředky planetu očistit, aby se uzdravil. Autorem animovaného filmu je čtrnáctiletý Tomáš Daněk.

Neither the Martian does not like the atmosphere of our polluted planet. He gets sick and he has to clean the planet to heal. The author of the cartoons is fourteen-years-old Tomas Danek.

## 24. MOŘŠTÍ PLŽI - NÁPADNÍ KRASAVCI

SLUGS - STRONG BEAUTIES / NACKTSCHNECKEN - WEHRHOFT SCHÖNHEITEN, 2009, 10'

GERHARD KOPP  
BARBARA UND BERND ZIMMERMANN,  
NIEDERKASSELER STRASSE 80,  
40547 DÜSSELDORF, BUNDESREPUBLIK DEUTCHLAND

Film ukazuje krásu slimáků na úžasných snímcích.

The film shows the beauty of the slugs in charming pictures.

## 25. OBĚTI ZIMY

VICTIMS OF WINTER / OBETE ZIMY, 2009, 15'

PAVOL KRÁL

POŠTOVÁ 4022/3, 059 85 ŠTRBSKÉ PLESO, SLOVENSKO

Autentický dokument z průběhu dvou víkendových dní ve Vysokých Tatrách, v nichž se staly blízko sebe dokonce tři kamzičí úrazy. Ukazuje snahy pracovníků Státních lesů TANAPu a Správy TANAPu udělat maximum pro záchranu poraněných jedinců a zároveň poukazuje na příčiny, které takové úrazy způsobují.

Authentic documentary from a weekend in the High Tatras where three ibex's accidents have happened. It shows the endeavour of TANAP workers to help the injured animals and detects reasons of those accidents.

## 26. POSLÍČCI Z OCEÁNU

OCEAN MESSENGERS, 2008, 20'

RAINER SCHIMPF

BARBARA UND BERND ZIMMERMANN,

NIEDERKASSELER STRASSE 80,

40547 DÜSSELDORF, BUNDESREPUBLIK DEUTCHLAND

Film o mocné síle oceánu, který je domovem mnoha organismů, se pokouší upozornit na dramatické ohrožení životního prostředí, které přichází od velké industrializace.

Film about huge power of the ocean which is home for many organisms, tries to give attention to the dramatic danger to environment, which is going out from the huge industrialization.

## 27. DEN NA DUNAJI V UKRAJINĚ

THE DAY OF DANUBE IN UKRAINA / DAN DUNAU V UKRAINY, 2009, 7'

PAVLUN VIRA

TV ECO-UKRAINE, BANKOVA 2A, 01024 KIEV, UKRAINE

Přítokem řeky Dunaj na Ukrajině je Tisa. Na jejích březích se konal letos v červnu Mezinárodní ekologický festival mládeže. Film ukazuje lásku mladých lidí k této řece.

The onflow of Danube river in Ukraine is Tissa. An International Youth Ecologic Festival took place on its banks this year in June. The film shows love of young people to this river.

## 28. OSMÁ BARVA DUHY

EIGHT COLOUR OF RAINBOW, 2008, 20'

KAREL KUBIŠTA

TRIBOVIA PICTURES, KLÁCELOVA 9, 560 02 ČESKÁ TŘEBOVA

Dokument vypráví životní příběhy dvou starých lidí, německého Čecha z Podlesí nedaleko Neratova v Orlických horách a ukrajinské Polky z maličké polské vesničky Gniewoszow u obce Rózanka na česko – polském pomezí v Klodsku.

Documentary tells the life stories of two elderly people, the German Czech from Podlesí near Neratov in the Eagle mountains and an Ukrainian Polish lady from the tiny Polish village of Gniewoszow near Rózanka village on the Czech - Polish border in Klodzko.

## 29. OTEC ANTONÍN

FATHER ANTHONY, 2009, 19'

PAVEL KONÍČEK

687 33 HRADČOVICE 202

Velké postavy mizí nám z očí, ale neztrácejí se. Životní příběh kněze z Uherského Brodu a Hradčovic. Vězněného a pronásledovaného v období 50tých let.

Great characters disappear from our eyes, but they are not lost. Life story of a priest from Uherský Brod and Hradčovice. Imprisoned and persecuted in the 50's.

## 30. PERMONÍK ISLANDSKÝ

ICELAND GNOME, 2009, 20'

JAN ŠŤOVÍČEK

NA VINICI 10, 100 00 PRAHA 10

Dokument o ražbě silničních tunelů na Islandu, kterérazil pražský Metrostav. Zahrnuje období 08-12/2008. Kromě vlastní ražby zobrazuje i krajinu severního Islandu.

A documentary about the beating out road tunnels in Iceland by Metrostav Prague. It covers the period 08-12/2008. In addition to their own stamping it shows also the landscape of northern Iceland.

### 31. PĚT ROKŮ POTÉ...

FIVE YEARS AFTER, 2009, 13'

BOHUSLAV CIHLA  
JIŘÍHO TRNKY 69, 738 02 FRÝDEK MÍSTEK

Film byl natočen k pátému výročí ničivé vichřice ve Vysokých Tatrách.

The film was made to 5th anniversary of destroying wind storm in the High Tatras.

### 32. PŮDA V OHROŽENÍ

LAND IN DANGER / PŮDA V OHROZENÍ, 2008, 34'

ĽUBOR PATSCH  
HRADNÁ 529, 033 01 LIPTOVSKÝ HRÁDOK, SLOVENSKO

Film mapuje a identifikuje změny složek životního prostředí v problémových oblastech východního Slovenska.

This film maps and identifies environmental changes in problematic areas of East Slovakia.

### 33. POSLEDNÍ MOHYKÁN NA VYSOČINĚ

LAST PIONEER IN HIGHLAND, 2008, 14'

VĚRA BERGEROVÁ  
ŠMOLOVY 55, 580 01 HAVLÍČKŮV BROD

Dnes už není mnoho sedláků, kteří pokračují v tradici svých předků. Jedním z posledních mohykánů na Vysočině je pan Karel Vrzáček.

There are not many farmers today who keep traditions of their ancestors. One of them is Karel Vrzáček from Bohemian-Moravian Highland.

### 34. ZNÁM TAKOVÁ MÍSTA

I KNOW THOSE PLACES / POZNÁM TAKÉ MIESTA, 2009, 8'

RASTISLAV DOBROVODSKÝ  
MINICKÁ 378/6, 181 00 PRAHA 8

Znám taková místa, kde hrají hry stíny a světlo, barvy a temnota. Znám taková místa, kde je vždy cítit tajemné vůně opravdové DIVOČINY, magický žár zakázaného, podmanivou i krutou krásu ticha. Znám taková místa, kde platí jen zákony času a prostoru, kde se hory a údolí halí do hávů tajemna, nekonečnosti a lehkého vánku ranních svítání. Znám taková místa, kde mámení jsou silnější než zákazy... V těch kouzelných místech, vždy pln emocí, často na pokraji fyzických sil, jakoby v dřímotách, vábím myšlenky letící k jediné, nejdražší... Jedna odlehlá dolina v Tatrách je mojí třináctou komnatou, kde se toulávám se svojí samotou. Je to místo, kde vždy nabírám sílu a duchovní bohatství. Pouze tady se cítím jako součást přírody - DIVOČINY.

I know those places where the shadows, light, colours and darkness play games. I know such places where you can always feel a mysterious smell of real wilderness, magical glow prohibited, compelling and stark beauty of silence. I know those places where only rights of time and space work, where the mountains and valleys wrap into mystery, infinity, light breeze and twilight. I know those places where delusions are stronger than bans ... In those magical places, always full of emotion, often on the brink of physical strength, I am chasing the ideas of flying the only one, the dearest one... there is a remote valley in the Tatras, and it is my thirteenth room, where I wander in my loneliness. It is a place where I draw strength and spiritual wealth. Only here I feel like part of nature - the wilderness.

### 35. PŘÁTELE

FRIENDS / PRIJATELJI, 2009, 6'

LUKA KLAPAN - FKVK ZAPREŠIĆ  
TRG ŽRTAVA FAŠIZMA 11, 10290 ZAPREŠIĆ, CROATIA

Teta Dragica žije sama a je skvělá kuchařka. V těchto těžkých a nejistých časech má několik přátel, které během svého života potkala.

Aunt Dragica lives alone and she is an excellent cook. In these difficult and uncertain times she has just some friends who she met through her life.

### 36. PRODEJ OBRÁZKU

SALE OF A PICTURE, 2009, 2'

IVO RENOIÈRE  
NOVÁ 42, 400 03 ÚSTÍ NAD LABEM

Zákazníkovi se musí vždy vyhovět.

Customer has to be always happy.

## 37. PŘEDJAŘÍ

EARLY SPRING, 2009, 5'

VLADIMÍR RULA  
PARNÍK KYRALOVA 192, 560 03 ČESKÁ TŘEBOVÁ

Filmová poezie o prvním jarním sluníčku.

Film poetry about the first spring sun

## 38. RUCE OD KAMENE

HANDS OF STONE / RUKE OD KAMENA, 2009, 13'

LUKA KLAPAN - FKVK ZAPREŠIĆ  
TRG ŽRTAVA FAŠIZMA 11, 10290 ZAPREŠIĆ, CROATIA

Mile Babić je jedním z posledních majitelů manuálních kamenolomů. Ve svém lomu v dalmatinském krasu používá tradiční nástroje - háky, lopaty a kladiva, a to způsobem, který je stále nenahraditelný stroji.

Mile Babić is one of the last owner of manual stonepit. In his quarry in dalmatian Karst, Mile uses traditional tools, hack, shovel and hammer, in a way which is still irreplaceable by machines.

## 39. ŘEZBÁŘE HOLKA NECHTĚLA

A GIRL DID NOT WANT A CURVER, 2009, 8'

MÁRIA DELA RENOTIÉROVÁ  
NOVÁ 42, 400 03 ÚSTÍ NA LABEM-STŘEKOV

Film vypráví o tom, co všechno dokáží lidské ruce.

Film shows what human hands are able to make.

## 40. VIDĚNÍ

SEEING, 2002, 7'

ROBIN WHENARY  
THE SHIPPON, BUCKYETTE, TOTNES, DEVON , TQ9 6ND, UK



Pozorování a zvuky letního odpoledne v krajíně jižního Devonu očima 12letého chlapce.

Observation and sounds of a summer afternoon in South Devon countryside, seen through the eyes of a twelve-year-old boy.

## 41. SHYBKA

SIPHON, 2009, 17'

JAROMÍR SCHEJBAL

ANATOLA PROVAZNÍKA 1339, 516 01 RYCHNOV NAD KNĚŽNOU

Shybka slouží k ekologickému převedení odpadních a splaškových vod z jednoho břehu vodního toku na druhý. V tomto ojedinělém technickém i technologickém projektu byla shybka položena téměř dva a půl metru pod úroveň dna řeky Chrudimky v Pardubicích.

Siphon is used to convert organic waste and sewage water from one side of the watercourse to another. This unique technical and technological project was a siphon put almost 2,5 metres below the bottom of the river Chrudimka in Pardubice.

## 42. STŘEDOVĚK NA VLASTNÍ POKOŽKU

MIDDLE AGE PERSONALLY, 2009, 7'

ELIŠKA SUCHÁNKOVÁ

MJR. NOVÁKA 2, 664 91 IVANČICE

Dětenice - tato malá obec v Českém ráji nabízí nevsední zážitky. Atraktivnost spočívá v tom, že se vrátíte o několik století zpět a na vlastní kůži si prožijete pár hodin ve středověku. Jadrná čeština a zdejší vyhlášená kuchyně nabízí jídla dělaná podle tradičních receptů. Člověk viděl v naší malé zemičce již mnohé, ale přesto jsou ještě místa, která ho dokáží překvapit.

Detenice- a small village offers unforgettable experience. The attractiveness is in coming few centuries back to middle ages for a few hours. Strange Czech and local cuisine offers traditional recipes. There is a lot of to see in our small country but there are still places which can surprise.

## 43. SYNDROM

SYNDROM, 2009, 6'

VLADIMÍR CÍSAŘ

BENDLOVKY 245, 284 01 KUTNÁ HORA

Syndrom je kreslený, ale ne animovaný film. Na počátku našich ekologických prohřešků bývají často špatná rozhodnutí. Ale problém je v tom, že člověk, který se takto špatně proti přírodě rozhoduje, si to nemyslí. Často se považuje za neomylného. A nikdo mu to nevyvrací...

Syndrome is a cartoon, but not an animated film. At the beginning of our ecological crimes there are often bad decisions. But the problem is that the man who decides so badly against nature thinks he is right and infallible. And nobody contradicts...

#### 44. ŠKOLA TMOU

SCHOOL OF DARKNESS, 2008, 18'

LADISLAV ŽENOŽIČKA  
ALBERTOVA 3984, 767 01 KROMĚŘÍŽ

Příběh nevidomého chlapce ze školních lavic.

Story of a blind boy at school.

#### 45. TATRANSKÉ SILUETY

TATRANS SILHOUETTES, 2009, 10'

PAVEL STRNAD  
KURŠOVA 16, 635 00 BRNO-BYSTRC

Film je obrazovým ztvárněním tatranských vrcholů, horských úbočí i dolin. V dávné minulosti byla tato prastará krajina po desetitisíce let přetvářena ledovci, sněhovou a vodní erozí a procesy mrazového zvětrávání.

The film is a pictorial representation of the Tatra peaks, mountain slopes and valleys. In the distant past, this ancient landscape formed by glaciers thousands of years of transformation, snow and water erosion and freezing weathering processes.

#### 46. ZAČÁTEK

THE BEGINNING, 2007, 3'

ROBIN WHENARY  
THE SHIPPON, BUCKYETTE, TOTNES, DEVON, TQ9 6ND, UK

Člověk se probudí a vydá se na cestu na zvláštní místo.

A man wakes up and goes for a journey to a special place.

## 47. CHLAPEC, KOLO A JABLKO

THE BOY, THE BIKE, AND THE APPLE, 2001, 4'

ROBIN WHENARY

THE SHIPPON, BUCKYETTE, TOTNES, DEVON , TQ9 6ND, UK

Náhodné setkání ; chlapec jede na kole po cestě v tiché krajině, jablko padá ze stromu a kutálí se z kopce směrem k němu.

A chance encounter as a boy cycles up a quiet country lane, an apple falls from a tree and rolls downhill towards him.

## 48. UMĚNÍ OHNĚ

THE ART OF FIRE, 2007, 13'

EDUARD MOCEK

PALACKÉHO 169 , 738 01 FRÝDEK-MÍSTEK

Reportáž ze Smalterského sympozia - Frýdlantský umělecký smalt.

Reportage from an enamel workshop - Frýdlant Art Enamel.

## 49. UMĚNÍ PŘEŽÍT

ART OF SURVIVING / UMENIE PREŽIŤ, 2008, 11'

PAVOL KRÁL

POŠTOVÁ 4022/3, 059 85 ŠTRBSKÉ PLESO, SLOVENSKO

Je zajímavé potkat ve volné přírodě živočicha se zdravotním handicapem. Nutí to člověka zamyslet se nad důvody jeho zdravotního stavu, ale též nad změnami ve způsobu života, které musel takový živočich nevyhnutelně zvládnout. Příběh se odehrává pod hladinou tatranského Štrbského plesa.

It is interesting to meet an animal with a health handicap in wilderness. It is forcing the man to reflect on the reasons for its health, but also the changes in the way of life, which inevitably had to deal with such a beast. The story takes place under the surface of Tatra lake - Strbske lake.

## 50. V UHLISKU NAD PORÚBKOU

IN UHLISKA UPON PORÚBKA, 2009, 17'

JÁN KUSKA  
ŠTÚROVA 38, 031 01 LIPTOVSKÝ MIKULÁŠ, SLOVENSKO

O těžké práci koní v lese při stahování dřeva v Liptově na Slovensku.

Film about hard work of horses in the woods winding down wood in Liptov, Slovakia.

## 51. VÁPEČ - STRÁŽOVSKÁ HORNATINA

VÁPEČ - STRÁŽOVSKÁ HIGHLANDS, 2008, 12'

ANTON KLOBUČNÍK  
HVIEZDOSLAVOVA 334/9, 019 01 ILAVA, SLOVENSKO

Vápeč - přírodní rezervace, skalnatý vrch 956 m s vápenatým a dolomitním podkladem, kruhový výhled, týčící se nad obcí Horná Poruba. Jeho výška dovoluje proniknout druhům panonským na jižních svazích až po vrchol. V jeho okolí v zastíněných a vlhčích údolících roste chráněný rostlinný druh zlatohlav evropský.

Vápeč - Nature Reserve, rocky hill 956 m with limestone and dolomite base, circular view over the village of Dolná Poruba. Its height allows to survive pannonic plant species on the southern slopes up to the top. . Around the shade of wet valleys grow protected plant species of European lily.

## 52. VOSÍCI

WASPS - POLISTES, 2009, 15'

OLDŘICH BUCHELE  
POČÁPLÝ 48, 533 04 SEZEMICE

Kdo z nás se v životě nesetkal s blanokřídlím hmyzem. Dle odborné literatury se v celé Evropě vyskytuje asi 45000 druhů. Pod tímto názvem si například představíme včely medonosné, vosy obecné a útočné. Tento film Vám přiblíží jeden druh ze skupiny vosíků, kteří se k lidem chovají přátelsky. Živí se hmyzem a housenkami, takže na zahrádce jsou vítáni. Přesto jim lidé z neznalosti ubližují likvidací hnízd. Přijměte tedy pozvání do jednoho z jejich království.

Who of us has not met hymenopterous insects. According to literature throughout Europe there are about 45,000 kinds. Under this name, for example, there are introduce

honey bees, wasps - general and offensive as well.. This film gives you a better knowledge about one species of a group of little wasps that are friendly to people. They feed on insects and caterpillars, so they are welcome in our gardens. Yet they are harm by people in ignorance of liquidation their nests. Accept an invitation to one its kingdom.

### 53. HORALKY

MOUNTAIN WOMAN / VRCHÁRKY, 2008, 14'

IVAN KOČNER

KUKUČINOVA 7/5, 034 01 RUŽOMBEROK, SLOVENSKO

Ze života rodiny z hor očima mladých dívek.

Mountain family life through the eyes of young girls.

### 54. WWOOFING

WWOOFING, 2007, 10'

ROBIN WHENARY

THE SHIPPON, BUCKYETTE, TOTNES, DEVON, TQ9 6ND, UK

Život a práce na bio farmě v Cornwallu v Anglii. Portrét muže a jeho životního prostředí.

Living and working on an organic farm in Cornwall, England. A portrait of a man and his environment.

### 55. ZA KRAJÁNKY V BANÁTU

TO COUNTRYMEN IN BANÁT, 2009, 16'

ADAM FAIK

HABROVANSKÁ 12, 683 01 ROUSÍNOV

Bakalářská práce studenta Fakulty sociálních studií katedry Mediálních studií a žurnalistiky pojednávající o českém osídlení oblasti rumunského Banátu.

Bachelor thesis of a student of Faculty of Social Studies Department of Media Studies and journalism dealing with the Czech population of the Romanian Banat.

## 56. ZNOVUZROZENÍ LESA

REGENERATED FOREST / ZNOVUZRODENIE LESA, 2009, 52'

JANA SADLOŇOVÁ

ZAJEŽOVÁ 158, 962 63 PLIEŠOVCE, SLOVENSKO

Jaký je rozdíl mezi přirozeným lesem a lesem vytvořeným člověkem? Co zadrží vodu v lese a ochrání tak před ničivými povodněmi? Jsou odumřelé stromy mrtvé a zbytečné? Co zapříčinilo kalamitu v Tatrách či na Šumavě? Je suchý les – mrtvý les? Jak je to s tím lýkožroutem? Co se událo v Tatrách od větrné smršti? Proč některé stromy přežily? Jak vypadají plochy po vytěžení a jak po ponechání na samovývoji? Co potřebují malíčké stromečky pro svůj růst? Jak budou nevytěžené plochy vypadat po několika letech? A ještě mnohem víc ve vizuálním a hudebně působivém přírodopisném filmu natáčeném ve čtyřech evropských zemích.

What is the difference between natural forests and forest created by a man? ... What retains water in the forest and protects from destructive floods? ... Are dead trees really dead and useless? ... What caused the calamity in the Bohemian or Tatra? ... Is a dry forest - a dead forest? ... How is it with bark beetles? ... What has happened in the High Tatra from the wind storm? ... Why have some trees survived? ... How to look after the timber areas and how to keep the selfdevelopment? ... What do little trees need for growing? ... How will the untimbered areas look like in a few years? ... And much more visually and musically in an impressive naturalistic film made in four European countries.

## 57. ŽÁR

GLOW / ŽARAVA, 2009, 13'

VLADIMIR ILIEV

P.O.BOX 365, 7000 RUSE, BULGARIA

Dva mladí lidé si vybrali těžkou profesi tancovat bosí před ohněm. Ale pak musí chodit po rozžhaveném uhlí.

Two young people have chosen a hard profession - dance barefooted in fire. But then they have to walk on glow as well.

# PROFESIONÁLNÍ FILMY - PROFESSIONAL FILMS



DO SOUTĚŽE BYLO PŘIHLÁŠENO 51 FILMŮ:  
BANGLADĚŠ, BOSNA A HERCEGOVINA, ČESKÁ  
REPUBLIKA, FRANCIE, ÍRÁN, ITÁLIE, MAĎARSKO,  
POLSKO, PORTUGALSKO, SLOVENSKO, UKRAJINA

## 1. ZEMĚ VODNÍCH PLÁNÍ

ON THE LAND OF WATERY PLAINS / A VÍZJÁRTA PUSZTÁK VIÉKÉN, 2006, 26'

ZSOLT MARCELL TOTH  
1031 BUDAPEST NÁNÁSI ÚT 2/A 1. EM 23 , HUNGARY

Národní park Körös Maros, přesněji jeho vedení, které řídí aktivity ochrany přírody, byl založen 16. ledna 1997 jako sedmý národní park v Maďarsku. Má za úkol chránit přírodu a krajinu jižního Tízantúlu. Rozloha národního parku je 800 000 hektarů, zahrnuje taktéž území Békés, Csongrád, stepi Dévaványa - Escegi, stejně jako vodní pláně Körös v Jász-Nagyku-Szolnoku. Jeho úkolem je dohlížet a kontrolovat území. Úžasná krajina je charakterizována různorodostí a unikátní nedotčeností. Vodní pláně Csanadi a Békés se rozprostírají mezi řekami Körös a Maros.

The Körös-Maros National Park, or more exactly its directorate managing the nature protection activities, was established on 16th January 1997 as the seventh national park of Hungary in order to preserve the nature and landscape of the Southern Tízantúl. The operational area of the National Park is 800 000 hectares. Its area includes all the territory of Békés County, the area of Csongrád County located to the East of Tisza river, the Dévaványa-Escegi steppes as well as the parts of Körös flood-plains in Jász-Nagykun-Szolnok County. Besides the maintenance and development of the National Park, its task is the supervise and control its operational area. The magnificent landscape is characterized by diversified and unique natural scenery of the uncontrolled countryside. The Csanádi and Békési plateaus stretch between the rivers Körös and Maros.

## 2. AFGHÁNISTÁN - HAMIDULLAH - JEDEN MALÝ PŘÍBĚH

AFGHANISTAN - HAMIDULLAG - A LITTLE STORY, 2007, 25'

PETR BARAN  
ČERNÉHO 23, 635 00 BRNO

Afgánistán, země heroínu a opia a příběh jednoho malého chlapce, který měl to štěstí, že se mu dostalo pomoci.

Afghanistan, the country of heroin and opium, and the story of a little boy who was lucky that he got help.



### 3. LETECKÝ TUNEL

AIRPORT TUNNEL, 2009, 4'

VITOR HUGO  
RUA DR. EGAS MONIZ, 159, 3860-078 AVANCA, PORTUGAL

Kouzelné putování skrze zvuky olivových stromů připomíná ulice a volné jeviště pro všechny umělce, kteří zkrášlují náš každodenní život.

A magical journey through the sound of the Olive Tree Dance recalls the street as a free stage of all the artists that beautifies our everyday life.

### 4. I ZÁNÍK MŮŽE ZNAMENAT ŽIVOT-STROMY

THE END CAN MEAN LIFE - TREES / AJ ZÁNÍK MOŽE ZNAMENAT ŽIVOT-STROMY, 2008, 12'

OLGA JANÍKOVÁ  
SLOVENSKÉ MÚZEUM OCHRANY PŘÍRODY A JASKYNIARSTVA,  
ŠKOLSKÁ 4, 031 01 LIPTOVSKÝ MIKULÁŠ, SLOVENSKO

Stromy byly vždycky symbolem majestátnosti. Jsou balzámem pro oči, v jejich stínu je možné vždycky najít odpočinek, ale i úkryt. Každý jednatel má svůj čas odchodu, i strom má tento biologický čas. K relativně krátkověkým stromům patří topol. Z jeho dřeva je však možné vytvořit mnoho krásných věcí pro užitek, potěšení, zábavu a tak strom opět ožívá pod rukama studentů, aby sloužil pro zábavu a potěšení malých a odpočinek velkých.

Trees were always a symbol of grandeur. They are pleasant for our eyes, it is possible to find a rest in their shadow but also a shelter. Each individual has his time to leave. And a tree has a biological time. Relatively short age trees are poplars. Its wood is good for creation of many beautiful and useful things for pleasure, entertainment, and the tree comes into life again in hands of students to serve for entertainment and enjoyment of children and recreation of adults.

### 5. PO NÁS POTOPA

AFTER US THE HEAVENS CAN FALL / APRÉS NOUS LE DELUGE, 2006, 52'

DAVID MARTIN  
FRANCE, DAVID.109@GMX.NET

Lidstvo si po dvou stoletích uvědomilo důležitost karbonů, které příroda po miliony let vytvářela sedimentací. Rozdíl v modelování způsobený klimatickými změnami, nám umožňuje zjistit důsledky, které se v horizontu objevily, zejména z hlediska migrace rostlin, migrace obyvatel a parazitů. Tváří v tvář skutečnosti, jaké cíle si musíme nastavit sami pro udržitelný rozvoj? Dovolí nám náš hospodářský systém dosažení těchto cílů? Měli bychom přijmout situaci a být pesimističtí?

Humanity had realised, after two centuries, the importance of carbons that nature had made million years by sedimentation. The difference in modelisation of climate change let us discover the consequences that appear in horizon, especially in terms of vegetal, human and parasites migration. Faced with the facts, what objectives do we need to set ourselves in order to attain sustainable development? Will our economic system allow us to reach those goals? Should we accept the situation and be pessimistic?

## 6. NEVIDITELNÝ FOTOGRAF PTÁKŮ

THE INVISIBLE BIRD PHOTOGRAPHER / BENCE MEG A TÖBBI JÓMADÁR, 2009, 26'

ZSOLT MARCELL TOTH, ATTILA DAVID MOLNAR  
1031 BUDAPEST NÁNÁSI ÚT 2/A, HUNGARY

Chcete-li pořídit dobrý snímek ptáků, je to tvrdé a těžké. Chcete-li mít dokonalý obraz o ptačí činnosti, kterou jste nikdy předtím neviděl - je to téměř nemožné. Profesionální vybavení, zkušenosti a dokonalá znalost ptáků je jistě potřebná, ale zdaleka nestačí na úspěch. Obrázky Mátého Bence říkají vše o tajemství života ptáků - ale neříkají nic o tajemství pořízení fotografie. Pokud chcete vědět, jak tento mladý a posedlý mladík vyhrál všemožné ceny po celém světě, jak je a byl čas od času odměňován na prestižních soutěžích BBC Wildlife Fotograf of the Year, stačí jít a zeptat se. To je přesně to, co jsme dělali při natáčení „The Invisible Bird Fotograf“. Pracovali jsme spolu s ním několik let na tomto projektu, ale nikdy jsme nepřestali obdivovat, jak žije a pracuje v přírodě. Pojďte se seznámit s Máté Bencem a uvidíte, jak se stane neviditelným - a to i z ptačí perspektivy.

To take a good picture of a bird is hard and difficult. To take the perfect picture of a bird doing things you have never seen before - is nearly impossible. Professional equipment, experience and intimate knowledge of birds are surely needed but by far is not enough to succeed. Bence Máté's pictures are telling everything about the secret lives of birds - but telling nothing about the secrets of cutting-edge bird-photography. If you want to know how this obsessed young man won every imaginable prize worldwide, how he was/is awarded time after time on BBC's prestigious Wildlife Photographer of the Year competition, go and ask. That is exactly what we did when filming "The Invisible Bird Photographer". We were working together with him for years on this project but never stopped admiring the way he lives and works in nature. Come and meet Bence Máté and see how he becomes invisible - to the bird's eye view, at least.

## 7. BRAUNŮV BETLÉM

BRAUN BETHLEHEM / BRAUNŮV BETLÉM, 2008, 17'

MILOSLAV KUČERA  
RAISOVA 7, 160 00 PRAHA 6

Řezbář Leoš Pryšinger žije nedaleko barokního areálu na Kuksu. V první polovině 18.století zde Matyáš Bernard Braun vytesal přímo do skalního masivu dílo, které nemá ve střední Evropě obdobu. Ale podle názoru našeho protagonisty spějí sochy k postupnému zániku. Proto také vytvořil rekonstrukci Braunova Betlému tak, jak mohl kdysi skutečně vypadat.

Leos Pryšinger, a carver, lives near the Baroque site of Kuks. In the first half of the 18th century Matyas Bernard Braun carved there, directly into the rock massif, a relief which does not have parallels anywhere in Central Europe. But according to our protagonist these statues draw to an extinction. Therefore, he created the reconstruction of Braun Bethlehem, to make it how it had actually looked like.

## 8. ČESKÁ VES VE STŘEDOVĚKU

MEDIAVAL CZECH VILLAGE, 2008, 17'

MILOSLAV KUČERA  
RAISOVA 7, 160 00 PRAHA 6

Archeolog Bohumír Dragoun vybudoval v Orlických horách archeopark středověké vesnice. Skanzen slouží vědcům i návštěvníkům k poznání každodenního života na venkově minulých staletí.

Archaeologist Bohumír Dragoun built a medieval village archeopark in the Eagle Mountains. The museum serves scientists and visitors to get to know everyday rural life in past centuries.

## 9. DOPIS Z INDIE

LETTER FROM INDIA, 2007, 20'

P. LEOŠ RYŠKA, SDB  
TELEVIZE NOE, KOSTELNÍ NÁM. 2, 702 00 OSTRAVA

Dopis z Indie je věnovaný životu misionáře P. Jana Meda, SDB. Film v režii Leoše Ryšky, s kamerou Václava Stuchlého, s finanční podporou Mezinárodní křesťanské solidarity

vznikl v roce 2006. Otec Jan Med se narodil 13. dubna 1916, je již sešlý stářím a stále reprezentuje to nejlepší, co si můžeme představit pod pojmem misionář. Vzpomeňme na něj v modlitbě nebo dopisem. Žije v indickém Imphalu, hlavním městě svazového státu Manipur. V Indii působí stěží uvěřitelnou dobu - od roku 1935!

Letter from India is dedicated to the life of the missionary John P. Meda, SDB. Film directed by Leos Ryška, with camera by Vaclav Stuchlý, with financial support from Christian Solidarity International which was founded in 2006. Father Jan was born on 13th April 1916, he is already decrepit with age and still represents the best that we can imagine of the concept of a missionary. Think of him in a prayer or with a letter. He lives in India, in Imphal, the state capital of Manipur. He has been in India, hard to believe, since 1935!

## 10. DŮL MAYRAU

MAYRAU MINE, 2008, 17'

MILOSLAV KUČERA  
RAISOVA 7, 160 00 PRAHA 6

Ve skanzenu dolu Mayrau na Kladensku organizuje kurátorka Dagmar Šubrtová výstavy, tvůrčí dílny, koncerty i divadelní vystoupení. Dochází tak k střetávání a prolínání zaniklého světa horníků se světem současného umění.

Curator Dagmar Šubrtová organizes exhibitions, creative workshops, concerts and theater performances in the museum of Mayrau mine in Kladno. This gives rise to the encounters and blending defunct World miners with the world of contemporary art.

## 11. DŽEMO, KOZY A BRUCELÓZA

DJEMO, GOAT AND BRUCELLOSIS / DŽEMO, KOZA I BRUCELLOZA, 2009, 19'

NISVET HRUSTIĆ  
PODGRADINA B.B. 72250 VITEZ, BOSNIA AND HERZEGOVINA

Brucelóza je velmi nebezpečné onemocnění, které postihuje ovce, kozy a další zvířata. Je přenosné i na člověka a je velmi těžce léčitelné. Na celém světě se ročně nakazí asi 500.000 lidí. Až do roku 2004 nebyla brucelóza v Bosně a Hercegovině zaznamenána. Ale s nekontrolovaným dovozem živé populace začal letos v zemi prudce stoupat výskyt brucelózy. V roce 2007 onemocnělo 500 lidí. V první polovině roku 2008 bylo 12.500 ovcí a koz utraceno, protože výskyt brucelózy dosáhl epidemických rozměrů.

Brucellosis is a very dangerous disease that affects sheep, goats and other animals. It also gets transferred to people and it is very difficult to treat it. About 500.000 people get

affected every year, worldwide. Until year 2004 in Bosnia and Herzegovina, brucellosis was not significantly present. But, with uncontrolled import of live stock, brucellosis became highly increased disease in this country this year. In 2007, 500 people got affected. In the first half of 2008, 12.500 sheep and goats were euthanised, when brucellosis got epidemic proportions.

## 12. ZMRZLÉ OÁZY

FROZEN OASIS / FAGYOS OAZIS, 2004, 52'

ZSOLT MARCELL TOTH  
1031 BUDAPEST NÁNÁSI ÚT 2/A I.EM 23, HUNGARY

Naši planetu nyní ohrožuje globální oteplování - její ekosystémy, její kultury od tropických oblastí až za polární kruh. Změna klimatu v Arktidě má velký dopad na křehký potravinový řetězec a Eskymáci - obyvatelé nehostinného zmrzlého Severu - jsou nuceni opouštět své tisíc let staré tradice a měnit životní styl. Rozkládající se korálové útesy, atoly a málo známé chráněné ostrovní kultury se staly kořistí vln a přílivů.

Global warming now threatens our planet's ecosystems and its cultures from the Tropics to the Poles. With climate change altering the Arctic's fragile food chain, the Inuit inhabitants of the inhospitable frozen North are being forced to abandon their thousand year old traditions and lifestyle. As coral reefs decay, the atolls and the little known island cultures they have protected become the prey of oceanic currents.

## 13. GENETICKY MODIFIKOVANÉ ORGANIZMY

GENETIC MODIFIED ORGANISMS / GENETICKY MODIFIKOVANÉ ORGANIZMY, 2008, 13'

IVAN PRÍKOPA, STANISLAV PROKEŠ ML. - TV SEN, S.R.O.  
NÁM.OSLOBODENIA 11, 905 01 SENICA, SLOVENSKO

Dokumentární film informuje diváka, co jsou to geneticky modifikované organismy a jak se využívají na Slovensku.

Documentary informs an observer what genetic modified organisms are and how they are used in Slovakia.

## 14. HEPATITIDA C TICHÝ ZABIJÁK

ICTERUS C A QUIET KILLER / HEPATITIDA C TICHÝ ZABIJAK, 2008, 26'

JARMILA RUSINKOVÁ  
ANIMFILM, S.R.O., ŠKOVRÁNČIA 1,  
811 06 BRATISLAVA, SLOVENSKO

Známe více druhů onemocnění hepatitidy. Pro mladé lidi budou důležité informace o šíření hepatitidy C, která je zákeřnou chorobou a šíří se na hudebních festivalech při tetování, piercingu a užívání drog. Dokumentární film upozorňuje na to, jak se této chorobě vyhýbat.

We know more of icterus diseases. It is very important to disseminate information about icterus C that is insidious and the disease spreads at music festivals with tattoos, piercing and using drugs. The documentary highlights how to avoid this disease.

## 15. HORNOLIDEČSKO

AREA OF HORNÍ LIDEČ, 2006, 24'

NADĚŽDA URBÁŠKOVÁ A DALIBOR ZÁRUBA  
TELEVIZE NOE, KOSTELNÍ NÁM. 2, 702 00 OSTRAVA

Projekt mapování obcí Hornolidečska má za cíl sledovat život v několika obcích, jejich významné milníky a také se snaží zachytit kouzlo pomíjivosti ve svérázné krajině, v životě a v dřevěnicích, kde se ještě tu a tam zastavil čas a kde se lidé věnují starým řemeslům.

Horní Lideč area mapping project. The project aims to pursue life in several villages, their major milestones and also tries to capture the transient nature of the peculiar charm of the countryside, life in the cottage, where occasionally time has stopped and where people keep old crafts.

## 16. ZEMĚDĚLSKÉ INŽENÝRSTVÍ VE VESNICKÝCH OBLASTECH

AGRICULTURAL ENGINEERING IN RURAL AREAS  
/ INŻYNIERIA ROLNICZA DLA OBSZARÓW WIEJSKICH, 2008, 30'

WŁODZIMIERZ MARKIEWICZ, ROBERT ŁUKAWSKI  
RESEARCH FILM LABORATORY IBMER WARSAW,  
KŁUDZIENKO BRANCH, 05-824 KŁUDZIENKO, POLAND

Tento film se skládá z úvodu a 4 základních částí nazvaných takto: zemědělské techniky v rostlinné výrobě, zemědělské techniky v živočišné výrobě, modernizace technické infrastruktury a obnovitelné zdroje energie. Byl prezentován aktuální stav polského zemědělství a rozvoj venkovských oblastí Polska, kde jsou prováděny moderní technické přístupy a opatření na ochranu životního prostředí. Film zdůraznil důležitou roli zemědělské techniky jako vědní disciplíny, a snahu o polský vlastní způsob modernizace zemědělských technologií a technické obnovy zemědělství, infrastruktury a ekologické řízení ve venkovských oblastech.

This film consists of an introduction and of 4 fundamental parts entitled as follows: agricultural engineering in plant production, agricultural engineering in animal production, modernization of technical infrastructure, and renewable energy sources. There was presented current state of Polish agriculture and Polish developing rural areas where modern technical approaches and environmental protection measures are implemented. This film emphasized the important role of agricultural engineering, as a scientific discipline, in seeking for Polish own ways of modernization of agricultural technologies and of technical reconstruction of agriculture, infrastructure and ecological management in rural areas as well.

## 17. BRATŘI NIČITELÉ

DISASTER BROTHERS / IRMÃOS DESASTRE III, 2009, 1'

VITOR LOPES  
RUA DR. EGAS MONIZ, 159, 3860-078 AVANCA, PORTUGAL

Bratři ničitelé našli řešení dalšího problému.

Disaster Brothers found a solution for one more problem.

## 18. LES V OBLACÍCH

CLOUD FOREST / JANGALE ABR, 2008, 22'

AHMAD NIK KAR  
IRIB, 9TH FLOOR JAME JAM BLDG VALI ASR AVE.  
TEHRAN. IRAN 19997

Mračný les je nádherné místo situované vysoko v horách za Shahrudem ve střední části Íránu. Film ukazuje úžasnou přírodní scenérii během krátké cesty.

Cloud Forest is a beautiful place located high in the mountains outside Shahrud, in central parts of Iran. This film depicts this magnificent natural scenery in a form of a short journey.

## 19. JE ALKOHOL NA ZDRAVÍ?

IS SPIRIT FOR HEALTH? / JE ALKOHOL NA ZDRAVIE?, 2007, 30'

JARMILA RUSINKOVÁ  
ANIMFILM, S.R.O, ŠKOVRÁNČIA 1,  
811 06 BRATISLAVA, SLOVENSKO

Legální droga - alkohol - přináší do pokladnic států nemalé příjmy. Reklama v médiích, na plakátech, to jsou zisky pro výrobce. Co však způsobuje alkohol v lidském organismu (kromě závislosti) se dozvíte v tomto dokumentárním filmu.

Legal drug-alcohol, brings in cash States considerable income. Advertising in mass media, posters for producers' profits. How alcohol affects a human body except dependence that is what we will learn in this documentary.

## 20. JIHMORAVSKÝ KRAJ

SOUTH MORAVIAN REGION / JIHMORAVSKÝ KRAJ, 2009, 15'

ING. OLDŘICH BRÝŽA  
TVF, S.R.O. , PECHOVA 26 , 615 00 BRNO

Průvodce zajímavostmi přírody, památkami a životem jižní Moravy.

Guiding through nature interesting places, memorials and life in South Moravia.

## 21. KAPLIČKA PANA ZEMANA

MR. ZEMAN'S CHAPEL, 2008, 4'

VĚRA VAHALÍKOVÁ  
TELEVIZE NOE, KOSTELNÍ NÁM. 2, 702 00 OSTRAVA

Před několika lety pan Zeman s manželkou odkoupili statek, jehož součástí byla i kaplička. Najdete ji cestou z Příbora do Kopřivnice. Pan Zeman ji společně se svojí ženou zrekonstruovali a stala se místem zastavení a odpočinku pro lidi. V dokumentu se dozvíte celou historii této malebné kapličky, jaká legenda se k ní váže a kdo nechal kapličku před mnoha lety vystavět.

A few years ago, Mr Zeman and his wife bought a farm, part of which was a chapel. You can find it on the way from Příbor to Kopřivnice. Mr. Zeman and his wife reconstructed it and it became a stop for rest for many people. The documentary also learns the entire history of this picturesque chapel, legends attached to it and who built the chapel many years ago.

## 22. KEMBALI!

KEMBALI! / KEMBALI!, 2007, 45'

JAN POPELKA  
MILAN DANĚK, BEZRUČOVA 5, 678 01 BLANSKO



Expedice sdružení HORIZONT má už za sebou unikátní pěší cestu stovek kilometrů přes pralesy Nové Guineje a cíl cesty, zubatou zasněženou pyramidu Carstenszu, na dosah. Území však ovládají separatističtí papuáňští bojovníci. „KEMBALI!“ – příkaz k návratu, opakují důrazně. Nikdo z nosičů dál nepůjde a bez nich nelze dopravit nezbytný materiál k výstupu na vrchol. Zdravotní stav dvou nemocných členů výpravy se zhoršuje. Jen na Žákajdě je vidět, že síla a vůle má dostatek... Jak dopadne těžké rozhodování o předčasném ukončení expedice?

Expedition of HORIZONT Association has already had a unique walking path hundreds of miles across the forests of New Guinea and the aim of the expedition, jagged snow covered Carstensz Pyramid, within to reach. However, the territory is controlled by the Papuan separatist fighters. „Kembali!“ - an order to go back, is repeated emphatically. None of the carriers will go away and they can not deliver the necessary material to the camp at the top. The health status of two members of the expedition patients worsens. Only Žákajda seems to have power and will enough ... How goes tough decisions on early termination of the expedition?

### 23. KOZÍ RODINKA Z CYKLU NAŠE ZVÍŘÁTKA

GOATS FAMILY FROM THE SERIES OUR ANIMALS, 2009, 3'

JOSEF STRUBL

IQ MEDIA, S.R.O., KRAJNÍ 16, 635 00 BRNO

Jeden film z cyklu 15 videoklipů určených pro předškolní děti. Každý film obsahuje krátké seznámení se zvířátkem a písničkou od autorů Budiš, Budišová-Colombo.

One film from the series of 15 video clips destined for pre-school children. Each film contains a short introduction of an animal and a song by authors Budiš, Budišová-Colombo.

### 24. KRÁSKA V ŠUPINÁCH

BEAUTY IN SCALES, 2008, 48'

JIŘÍ BÁLEK

LEMURIA TV , 403 36 TÍSA 398

Film představuje divákům našeho největšího a zároveň nejohroženějšího hada - užovku stromovou. Dokument seznamuje s její biologií, výskytem, výzkumy, které se jí zabývají, se vztahem místních obyvatel k ní a s faktory, které ji ohrožují. Tento kriticky ohrožený druh se v České republice vyskytuje pouze na třech místech - lokalitě v Bílých Karpatech a v Podyjí navazují na větší areál rozšíření, ale v Poohří se jedná o izolovaný výskyt. Zde

probíhal a dosud probíhá výzkum zaměřený na původ, biologii a ohrožení populace užovek stromových. Výjimečný je také vztah zdejších obyvatel k tomuto hadovi.

Film introduces our largest and most endangered snake - Aesculapian snake. Documentary shows its biology, occurrence, research, relationship of local people as well as factors which threaten it. This critically endangered species is found in the Czech Republic only at three locations - in the White Carpathians, Podyjí - there is a larger range, but in Poohří there is just an isolated occurrence. Here is still going on research on the origin, population biology and threats of the snake. Exceptional is the relationship of local population with this snake.

## 25. NERIHO OBZOR

NERIS HORIZON / L'ORIZONTE DI NERI, 2006, 8'

ALBERTO DI CINTIO

VIA SAN NICCOLO 93, 501 25 FIRENZE, ITALY

Jsmo na samém konci Florencie, v nové dělnické čtvrti Le Piagge, která je skutečným dokladem degradace urbanistických periferií. Je to obecně sociální a kulturní úpadek. Zde žije Neri se svým opovrhováním okolního světa. Žaluje klima konzumního a spekulativního svinčíku. A tak, ponořen do úpadkového Le Piagge, použije Dantovo „Peklo“, aby nás přinutil k našemu postoji a jednání.

We are in the extreme outskirts of Florence, in the new working-class neighbourhood named „Le Piagge“, really a representative element of the degrade in urban outkirt. It is social and cultural breaking up. Neri lives here with hid disdain to the world around. He sues climate of drinking and venture mess. So, immersed in insolvency of Le Piagge, he uses Dante's „Inferno“ to compel us to our attitudes and actions.

## 26. LAPALALA - PŘÍKLAD HODNÝ NÁSLEDOVÁNÍ

LAPALALA AN EXAMPLE TO FOLLOW / LAPALALA A KÖVETENDŐ PÉLDA, 2009, 26'

ZSOLT MARCELL TOTH, ATTILA DAVID MOLNAR

1031 BUDAPEST NÁNÁSI ÚT 2/A, HUNGARY

Hory Waterberg v Jižní Africe byly zabaveny původním obyvatelům a pak prodány prakticky za nic. Pak, v roce 1981 přišli dva muži - Dale Parker a Clive Walker - a okamžitě viděli perspektivu v této odlehlé části Jižní Afriky. Díky jejich společnému úsilí bylo získáno 19 farem a také Lapalala. Byla vlastně založena divočina. Od té doby slouží 36 tisíc hektarů rezervace ohroženým druhům, jako jsou bílí a černí nosorožci. Ruku v ruce zde pracují odborníci s místními obyvateli, aby zachránili přírodní stanoviště oblasti. Zda se

jejich úsilí uskuteční, či nikoli, je stále otázka. Ale jedna věc je jistá. Tato přírodní rezervace dává v mnoha ohledech příklad hodný následování.

After it was confiscated from the native people, land was bought and sold for practically nothing in South Africa's Waterberg Mountains. Then, in 1981 came two men - Dale Parker and Clive Walker - and immediately saw the perspective in this remote part of South Africa. Thanks to their joint effort 19 farms were obtained, and so Lapalala Wilderness was established. By now the 36 thousand hectare reserve became a safe-heaven for endangered species like the white and black rhino. In Lapalala native people and professional conservationists are working hand in hand in order to save natural habitats of the area. If their efforts will come into fruition, or not, is still a question. But one thing is sure. This nature reserve - in many ways - sets an example to follow.

## 27. LÉČBA ZÁVISLOSTI NA ALKOHOLU

TREATMENT OF ALCOHOL DEPENDENCE / LIEČBA ALKOHOLOVEJ ZÁVISLOSTI, 2008, 29'

JARMILA RUSINKOVÁ - ANIMFILM, S.R.O.  
ŠKOVRÁNČIA 1, 811 06 BRATISLAVA, SLOVENSKO

Pravidelné pití alkoholických nápojů má svoji posloupnost. Čím je člověk mladší, tím rychleji sa stává závislým na této zákeřné droze, která ničí celé rodiny. Je těžké se přiznat, že jsem „alkoholik“ a potřebuji pomoc...

Regular drinking of alcoholic beverages has its stages. The younger the faster becomes a young person dependent on the vicious drug which destroys whole families. It's hard to admit, I am an alcoholic and I need help...

## 28. LILIPUTÍ MIMIKRY

LILIPUTIAN MIMICRY / LILIPUTI MIMIKRI, 2007, 30'

ATTILA DAVID MOLNAR.  
1031 BUDAPEST NÁNÁSI ÚT 2/A I.EM 23, HUNGARY

Ze všech mořských tvorů je nejtěžší filmovat ty nejmenší. Vzhledem ke své velikosti a jejich úžasnou schopnost skrývat se, jsou pro lidské oko téměř neviditelní. Použitím speciální kamerové techniky a využitím pomoci zkušených „lovců tvorů“ jsou tato mořská zvířátka přenesena na obrazovku.

Of all marine creatures the smallest are the hardest to film. Due to their size and their amazing ability to hide, they are almost invisible to the human eye. By applying special camera techniques and using the help of experienced „critter hunters“ these sea critters are at last brought to the screen!

## 29. LOLDINI - POTÁPĚNÍ

LOLDINI - THE DIVE / LOLDINI - O MERGULHO, 2009, 1'

VÍTOR LOPES

RUA DR. EGAS MONIZ, 159, 3860-078 AVANCA, PORTUGAL

Neskutečné záběry a ještě víc.

Impossible records and beyond.

## 30. LOM LEŠTINKA-ZATOPENÁ HISTORIE

LEŠTINKA GUARRY - FLOODED HISTORY, 2009, 53'

HUGO HABRMAN

HAVLÍČKOVA 190, 549 01 NOVÉ MĚSTO NAD METUJÍ

Před pár desítkami let nebylo na místě lomu Leštinka po vodě ani památky. Proč a kdy se započalo s lámáním hluboké jámy? Jak se do ní dostaly rybí populace? Na tyto otázky najdete odpovědi v 53 minut dlouhém dokumentárním filmu. Pomocí unikátních podvodních záběrů a historicky cenných materiálů je netradičním způsobem vyprávěno o vzniku této jedinečné potápěčské lokality.

A couple dozens of years ago there was no trace of water in the place of the Leštinka stone quarry. Why and when did people begin to quarry granite here in the deep pit? How did fish population get there? You will find answers to these questions in the 53-minute-long documentary film. Using unique underwater shots and historically valuable materials, the filmmakers tell a story of this unrivalled diving site.

## 31. LOVEC

HUNTER / MARGAN, 22'

JAFAR NORMOHAMMADI

IRIB, 9TH FLOOR JAME JAM BLDG VALI ASR AVE.  
TEHRAN. IRAN 19997

Margan je 13 letý vesnický chlapec, který umí skvěle imitovat ptačí zpěv. Lovci ptáků ho při lovu často zaměstnávají. Učitelka ve vesnici ho však od této aktivity chrání.

Margan is a 13-year-old village boy who has a great skill imitating birds'sound. So the hunters use his skill for hunting birds. The teacher of the village tries to prevent him from this action.

## 32. MŮJ DOMEČEK

MY LITTLE HOUSE, 2009, 19'

ŠTĚPÁN JOSEF LANKOČÍ  
TELEVIZE NOE , KOSTELNÍ NÁM. 2 , 702 00 OSTRAVA

Každé dítě není chtěné, zdravé a šťastné. Kdo se o takové děti stará a kde žijí? V Dětském centru domeček v Ostravě-Zábřehu je umístěno přes 100 dětí. Je zde prádelna, mléčná kuchyň, kuchyň, pokojíčky, herna. Každé dítě je umístěno v rodinné buňce – to je skupina 5 až 7 dětí, kde je s nimi vždy zdravotní sestra, čili teta anebo strejda, případně do centra také docházejí dobrovolníci, kteří zde pomáhají. Například na Mikulášské nadílce se podílejí dobrovolníci z okolí Ostravy. V centru Domeček jsou umístěny děti náhradní rodinné péče, týrané děti, děti s handicapem. Každý den má cíl a to buď procházky, poznávání krajiny, okolí, zpěv, poznávání barev, tvarů, rozvíjení řeči a hraní.

Every child is not desired, healthy or happy. Who takes care of such children and where they live? In the Children's Center of Domeček in Ostrava-Zábřeh is placed over 100 children. There is a laundry, milk kitchen, kitchen, little room, game room, ... Each child is placed in the family cell - this is a group of 5 to 7 children, where is a nurse, or an aunt or uncle. Volunteers also attend the center and help. For example, St. Nicholas tradition is kept by volunteers from around Ostrava. Children with special care, abused children, children with disabilities are placed into this center. Every day target is going for walks, exploring the landscape, neighborhood, singing, learning colors, shapes, language development and playing.

## 33. NATURA BOHEMICA

NATURA BOMEMICA, 2009, 28'

JIRÍ PETR  
JIRIPETR@CENTRUM.CZ

Putování za přírodními klenoty České republiky - od luk, rybníků a lesů v nížinách, přes pískovcová skalní města a tajemné rašeliniště v podhůří až po severskou tundru na hřebenech nejvyšších českých hor.

A pilgrimage for the natural jewels of Czech Republic - from meadows, ponds and woods in valleys over sandstone rock towns and mysterious peat-bogs in foothills to north tundra through the edges of the highest czech mountains.

## 34. NEHODA

THE ACCIDENT / O ACIDENTE, 2008, 7'

ANDRE MARQUES AND CARLOS SILVA  
RUA DR. EGAS MONIZ, 159, 3860-078 AVANCA, PORTUGAL

José je nemotorný zedník. Zákony zemské přitažlivosti a nedostatky bezpečnosti práce ho přivedly do nebezpečné situace. Toto je příběh muže, který utrpěl průmyslovou havárií.

José is a clumsy brick-layer. The law of gravitation and the lack of safety conditions at work put him in a dangerous situation. This is the story of a man who suffers an industrial accident.

## 35. OÁZY ŽIVOTA

OASES OF LIFE / OÁZY ŽIVOTA, 2008, 30'

STANISLAV BELLAN, IVAN STRÍTESKÝ, JAROMÍR ŠIBL  
BRATISLAVSKÉ REGIONÁLNE OCHRANÁRSKE ZDRUŽENIE,  
ŠANCOVA 96, 831 04 BRATISLAVA, SLOVENSKO

Film dokumentuje realizaci projektu LIFE „Obnova mokřadů Záhorské nížiny“ v letech 2005 - 2008. Odhaluje skrytou krásu zdánlivě obyčejných mokřadů a úsilí ochránců přírody o jejich záchranu.

Film describes realisation of a project called LIFE „Wetland recovery of Záhorská plain“ from 2005 to 2008. It discovers secret beauty of seemingly ordinary wetland and conservationists' effort to save them.

## 36. OD ALERGIE K ASTMATU

FROM ALLERGY TO ASTHMA / OD ALERGIE K ASTME, 2008, 27'

JARMILA RUSINKOVÁ  
ANIMFILM, S.R.O., ŠKOVRÁNČIA 1,  
811 06 BRATISLAVA, SLOVENSKO

Sběrnou metodou v průběhu roku jsou nafilmovány alergeny v přírodě i doma. Co alergie znamená pro člověka, o tom vypráví tento dokumentární film, který je kombinovaný s klasickou kreslenou animací.

Indoor and outdoor allergens are filmed with the collecting methods throughout the whole year. What allergy means for man that is what this documentary film talks about. It is combined with classic animation.

### 37. OTRÁVENÁ GENERACE

POISONED GENERATION, 2008, 26'

DANIELA GÉBOVÁ

ČT - FESTIVALOVÉ ODD., KAVČÍ HORY, 140 70 PRAHA 4

Naše moderní civilizace s sebou nepřináší jen větší pohodlí, dlouhověkost, hmotný dostatek a stále nové vynálezy a technologie jak si co nejvíce zjednodušit a zpříjemnit život. Existence člověka je zároveň ohrožena skrytým nebezpečím jedů, které jsou součástí všech civilizačních vymožeností. Žijeme v iluzích, že pomalá smrt námi vyrobenými jedy, které pomalu zaplavují planetu, neexistuje. V čím větším blahobytu žijeme, tím intenzivněji nechceme vidět naše ohrožení. Přítomnost jedů v našem těle a životě zkoumá ve svém dokumentárním filmu originálním způsobem režisérka Daniela Gébová. Uvidíme v něm jak odborníky, tak lidi, kteří mají s jedy ve svém každodenním životě neblahou zkušenost. Dozvíme se také, jaké jedy má v sobě sama tvůrkyně dokumentu.

Our modern civilization doesn't bring more comfort, longevity, prosperity and new inventions and technologies, how to make life simple and pleasant. Existence of man is also threatened by the hidden dangers of poisons which are included in all the trappings of civilization. We live in illusions that the slow death of poisons produced by a man and that slowly fill the planet does not exist. The wider wealth we live, the more intensely we do not want to see our peril. The film director Daniela Gébová search in this original documentary the presence of toxins in our body and lives. We will see in it experts and people who have bad experience with toxins in their daily lives. You will also learn what poisons has the creator of the document herself.

### 38. PŘÍRODNÍ INFRASTRUKTURA

NATURAL INFRASTRUCTURE, 2009, 11'

JOSEF STRUBL

KRAJNÍ 16, 635 00 BRNO

Seznámení s pojmem „Územní systém ekologické stability“ a s problematikou jeho naplňování ve větším městě.

Getting to know the term „territorial system of ecological stability“ and issues of implementation in a larger city.

## 39. RAMSES - ELEKTRICKÉ ZEMĚDĚLSKÉ VOZIDLO

RAMSES – ELECTRIC AGRICULTURAL VEHICLE  
/ RAMSES - ELEKTRYCZNY POJAZD ROLNICZY, 2009, 14'

ROBERT ŁUKAWSKI, WŁODZIMIERZ MARKIEWICZ  
RESEARCH FILM LABORATORY IBMER WARSAW,  
KŁUDZIENKO BRANCH, 05-824 KŁUDZIENKO, POLAND

V rámci mezinárodního projektu „Ramses“ byl vyprojektován a vybudován multifunkční energetický systém, který zahrnuje výrobu elektrické energie z obnovitelných energetických zdrojů (v tomto případě sluneční energie), systém ukládání získané energie a elektricky poháněných víceúčelových zemědělských strojů. Film představuje zemědělská vozidla, včetně jejich konstrukční řešení, stejně jako testy některých vybraných pracovních parametrů, které byly prováděny v technické laboratoři. Ukazuje také některé příklady využití vozidla v zemědělském hospodářství a možnosti jeho připojování s ostatními zemědělskými stroji a nářadími.

Within the frame of an international project „Ramses“ there has been designed and produced a multipurpose energy system consisting of: - electric energy production system from renewable energy sources (in this case - from solar energy) - system of the acquired energy storage and management - electric-powered multipurpose agricultural vehicle. The film presents the agricultural vehicle including its construction design as well as tests procedure of some of its selected working parameters which were carried out in the technical laboratory. It also shows some examples of the vehicle utilization in an agricultural farm and possibilities of its aggregation with other agricultural machines and tools.

## 40. ŘEMESLNÍCI

CRAFTSMEN / REMESLNÍCI, 2008, 20'

STANISLAV PROKEŠ ML. - TV SEN S.R.O.  
NÁM. OSLOBODENIA 11 , 905 01 SENICA, SLOVENSKO

Medailonky lidí z regionu Záhorie a Kopanice, kteří se snaží zachovávat stará lidová řemesla.

Medallions of people from Záhorie and Kopanice region, who try to preserve traditional craft.



## 41. SANITACE HORSKÝCH AGROTURISTICKÝCH FAREM

SANITATION OF MOUNTAIN AGRO-TOURIST FARM  
/ SANITACJA GÓRSKIEGO GOSPODARSTWA AGROTURYSTYCZNEGO, 2008, 17'

ROBERT ŁUKAWSKI, WŁODZIMIERZ MARKIEWICZ  
RESEARCH FILM LABORATORY IBMER WARSAW,  
KŁUDZIENKO BRANCH, 05-824 KŁUDZIENKO, POLAND

V první části filmu jsou diskutovány příčiny degradace venkovského životního prostředí a problémy týkající se odstranění odpadních vod z horských farem. Bylo prezentováno, že nejlepší způsob řešení tohoto problému je budování farem s čistírnami odpadních vod. Pokud by byly tyto farmy postaveny s ohledem na prostředí, mohly by vytvořit dobré podmínky pro růst kultur. Byl předložen obecný princip fungování těchto zařízení, jakož i některé příklady řešení, které mohou být užitečné i pro ostatní zemědělce. Bylo také představeno funkční schéma čistírny odpadních vod a jeho provozní výkonnost v reálných podmínkách. Kromě toho byl projednán každý prvek a účinnost procesu zpracování.

In the first part of the film there are discussed the reasons of degradation of rural natural environment and problems concerning sewage removal from mountain farms. There has been presented the best method of solving this problem – it means - building farm sewage-treatment plants. If these plants are built taking into account the farm environment, they can create good conditions for rank growth. There has been presented the general principle of working of such plants as well as some examples of solutions that can be useful for other farmers. There has been also shown the functional diagram of sewage treatment plant and its operational performance in real conditions. Moreover, there have been discussed each element and effectiveness of treatment process .

## 42. SHIMBAR

SHIMBAR, 2008, 28'

HOJATOLLAH QASEMI  
9TH FLOOR JAME JAM BLDG VALI ASR AVE.  
TEHRAN. IRAN 19997

Vykreslení života migrujících kmenů v oblasti Chahar Mahal Bakhtiari v Íránu.

Depicting life of migrating tribes in Chahar Mahal Bakhtiari region in Iran.

### 43. POTÁPĚJÍCÍ SE BANGLADÉŠ - DŮSLEDEK KLIMATICKÝCH ZMĚN

SINKING BANGLADESH-COUNTER ATTACK OF CLIMATE CHANGE, 2008, 12'

FARIDUR RAHMAN  
ASADUZZAMAN, COORDINATOR, BANGLADESH POUISH,  
10/10 IQBAL ROAD, BLOCK-A, MOHAMMADPUR,  
DHAKA-1207, BANGLADESH

Bangladéš je znám na celém světě jako jedna ze zemí nejvíce ohrožených extrémními klimatickými událostmi, jako jsou cyklony, bouře, sesuvy, záplavy, sucha a eroze břehů řek. Je to díky své unikátní zeměpisné poloze, dominantnímu záplavovému území nízko nad hladinou moře s vysokou hustotou obyvatelstva, vysokou mírou chudoby a naprostou závislostí na přírodě, jejich zdrojích a darech. Častější přírodní katastrofy, jako silné deště, sucha a říční eroze, jsou příčiny odchodu obyvatel ze známého prostředí a přírodního životy. Bezzemci a lidé bez domova se stěhují do měst, aby si našli práci. Tito environmentální uprchlíci, jak se jim říká, přijdou do problémů životního prostředí ve městech.

Bangladesh is recognized worldwide as one of the countries most vulnerable to extreme climate events such as cyclone, storm surges, water logging, floods, drought and river bank erosion. These are due to its unique geographic location, dominance of floodplains, and low elevation from the sea level, high population density, high levels of poverty, and overwhelming dependence on nature, its resources and services. Frequent natural disasters like heavy rainfall, drought and river erosion are the causes of leaving people from their known environment and natural livelihood. The landless and homeless people move to the cities to find out jobs. These environmental refugees, as they are called, add to the environmental problems in the cities.

### 44. TERMÁLNÍ ZPRACOVÁNÍ PROBLEMATICKÉHO ODPADU

THERMAL UTILIZATION OF TROUBLESOME WASTE  
/ TERMICZNA UTYLIZACJA ODPADÓW KŁOPOTLIWYCH, 2008, 8'

ROBERT ŁUKAWSKI, WŁODZIMIERZ MARKIEWICZ  
RESEARCH FILM LABORATORY IBMER WARSAW,  
KŁUDZIENKO BRANCH, 05-824 KŁUDZIENKO, POLAND

Snímek představuje moderní polské zařízení určené pro tepelné využití problematického odpadu. Splňuje všechna omezení evropských norem týkajících se úrovně znečištění. Je vhodný pro využití všech organických odpadů, včetně kalů, komunálního odpadu a biomasy.

The film presents a modern, Polish installation designed for thermal utilization of troublesome waste. It meets all European standards concerning restrictive pollution level. It is suitable for every utilization of organic waste including sludge, municipal waste and biomass.

## 45. VÝLET DO ZEMĚ UNNATIJA

THE TRIP TO A COUNTRY OF UNNATIA / PODOROJ DO KRAINY UNNATII, 2009, 17'

JURIJ PAVLUN  
EKO-DNIPRO, KIROVA 22 - 180, 49101, UKRAINE

Film o skvělých zkušenostech z ukrajinského systému environmentální výchovy. Budoucnost ukrajinské přírody je v rukou mladé generace.

This film talks about unique experience of the Ukraine system of environmental education. The future of Ukraine nature is in the hands of the young generation.

## 46. TRADICE BÍLYCH KARPAT

TRADITIONS OF THE WHITE CARPATHIANS, 2008, 41'

ZDENĚK ZVONEK  
V RYBÁŘÍCH 89, 266 01 TETÍN

Dokumentární film o šesti držitelích regionální značky „Tradice Bílých Karpat“. O těch, kteří šetrně využívají přírodní a kulturní dědictví svého kraje.

Documentary film about six holders of regional brand „Traditions of the White Carpathians. Those ones who care and use natural and cultural heritage of their region.

## 47. UKRADENÁ ZEMĚ

A STOLEN LAND, 2008, 57'

MARTIN SKYBA  
VONDROUŠOVA 1170, 163 00 PRAHA 6

V posledních třech letech 2. světové války se kvůli vojenským zájmům zbraní SS muselo z oblasti Netvořicka, Neveklovská a Sedlčanska ve středních Čechách vystěhovat skoro 18.000 obyvatel. Opustili 71 sídel z území o rozloze 44.000 hektarů... Účelem mělo být navenek zbudování obřího vojenského cvičiště, ale v tomto prostoru vznikaly cíleně i tajné podzemní továrny a skladiště. Konečným řešením pak mělo být vyhlazení Čechů a jejich deportace z Čech. Válka přinesla tolik událostí, že tato její významná kapitola

upadla do zapomnění. Dosud žijí poslední pamětníci - lidé, kteří v dětském či mladistvém věku toto období zažili.

During the last three years of 2nd World War nearly 18 000 inhabitants of Netvořice, Neveklov and Sedlčany districts in central Bohemia had to leave their homes because of military interests of the SS Weapons Division. They were moved out of 71 towns, villages and hamlets over an area of 44 000 hectares. The reason given was the need for a gigantic military training ground, but the real motive was creating of secret factory halls and storage depots. The final solution should have been the eradication of all Czechs and their deportation. The war brought so many events, that this important chapter lies forgotten. However, there are still eyewitnesses alive, who lived in that region at that time as children or youths.

## 48. VALDÉZ, RÁJ VELRYB

VALDÉZ, WHALES PARADISE, 2009, 86'

SASA DLOUHÝ, ROMAN VÁVRA  
PRŮCHOVA 60, 150 00 PRAHA 5

Dokument o tom, jak vidí ohrožený svět velryb filmaři ze země, která sama nemá oceán ani moře. Cílem bylo zachytit velryby jižní z jiného úhlu, než je běžné u ostatních přírodovědných filmů. Pro natáčení byla vybrána lokalita poloostrova Valdéz v argentinské provincii Chubut. Výsledkem dvou cest s několikátýdenním pobytem v jihoamerické přírodní rezervaci je více jak hodinový dokumentární film zobrazující nejen život a rozmnožování ohrožených kytovců, ale ukazující i ostatní obyvatele Valdézu a jeho dvou zálivů.

A documentary about how the world of endangered whales is seen by filmmakers from a country which itself does not have an ocean or sea. The aim was to capture southern whales from a different angle than that of most other science films. Peninsula Valdez, province of Chubut in Argentina was chosen for filming. The result of two trips to South America for several weeks to the nature reserve is more than an hour documentary depicting not only the life and reproduction of the endangered cetaceans but it also shows inhabitants and citizens of Valdez and its two bays.

## 49. ZAJÍMAVOSTI ČESKÉ PŘÍRODY

INTERESTINGNESS OF CZECH NATURE, 2009, 70'

RŮZNÍ  
ČT - FESTIVALOVÉ ODD., KAVČÍ HORY, 140 70 PRAHA 4

Z televizního cyklu „Zajímavosti české přírody“.

From TV cycle „Interestingness of Czech Nature“.

## 50. ŽIVOT S CHRONICKOU OBSTRUKČNÍ CHOROBOU PLIC

LIFE WITH CHRONIC LUNG OBSTRUCTION  
/ ŽIVOT S CHRONICKOU OBSTRUKČNÍ CHOROBOU PLÍC, 2009, 22'

JARMILA RUSINKOVÁ  
ANIMFILM, S.R.O, ŠKOVRÁNČIA 1,  
811 06 BRATISLAVA, SLOVENSKO

Jestli kouříte více let, přestávají vaše plíce plnit svoji úlohu - bezproblémové dýchání. Kašel, dýchavičnost, hleny se stanou obstrukcí. Dýchá se pomocí přístroje s častým pobytem v nemocnici. Stojí to zato?

If you smoke for several years your lungs stop to play its role, which is breathing..Cough troubles, shortness of breath, phlegm become obstruction..Breathing using a device with frequent hospital stays. However, is it worth?

## 51. POSLOVÉ ZMĚN

THE TRANSFORMERS / OS TRANSFORMADORES, 2009, 5'

CARLOS SILVA AND JOÃO PAULO DIAS  
RUA DR. EGAS MONIZ 159, 3860-078 AVANCA, PORTUGAL

Jeden cizinec, dva cizinci. Dvě dívky, jedna mise... na Zemi. Dospěje tato mise k cíli?

One alien, two aliens. Two girls, one mission... to the Earth! Will this mission get to the end?





AMATÉRSKÉ FILMY - AMATEUR FILMS

**A**

**Aupark na náměstí Osvoboditelů**

Aupark on the Square of Liberators / Aupark na náměstí Osloboditeľov, 2009, 44' ..... 4

**B**

**Byl jednou jeden Hnojový dům...**

There was once a Manure House, 2007, 13' ..... 4

**C**

**Caretta Caretta**

Caretta Caretta, 2008, 20' ..... 4

**Č**

**České nebe**

Czech Heaven, 2009, 8' ..... 5

**D**

**Dědictví doby ledové**

The Ice Age Legacy, 2009, 20' ..... 6

**Den bez aut v Uherském Hradišti**

Day Without Cars in Uherské Hradiště, 2009, 2' ..... 6

**Den na Dunaji v Ukrajině**

The day of Danube in Ukraina / Dan Dunau v Ukrainy, 2009, 7' ..... 12

**Dokud ji nohy nesou**

While her legs bear / Dok je njene noge nose, 2009, 9' ..... 7

**Ď**

**Ďáblova bible - Codex gigas**

Devil's Bible - Codex Gigas, 2007, 18' ..... 5

**E**

**Eden**

Eden, 2009, 6' ..... 7

**F**

**Foto-safari**

Photo-safari / Foto-safari, 2009, 2' ..... 7

**H**

**Horalky**

Mountain Woman / Vrchárky, 2008, 14' ..... 21

## Hrad opět ožil

The Castle Lives Again / Hrad opať ožil, 2009, 12' ..... 7

## Ch

### Chlapec, kolo a jablko

The Boy, the Bike, and the Apple, 2001, 4' ..... 19

## J

### Jeskynní ptáci

Cave Birds, 2009, 11' ..... 8

### Jožka a Božka - Jak si postavili chaloupku

Jožka and Božka -How Did They Built a Cottage, 2008, 8' ..... 8

## K

### Kamzík horský tatranský

High Tatra Izard / Kamzík vrchovský tatranský, 2009, 13' ..... 8

### Karelia - jeden den

Karelia - One Day, 2008, 11' ..... 9

### Kormoráni ve Veselí nad Moravou

Cormorants in veselí nad Moravou, 2009, 1' ..... 9

## L

### Lidé z hradu Kumburk

People from Kumburk Castle, 2009, 12' ..... 10

## M

### Manifest marnosti a naděje - portrét Michala Kolesára

Manifest of Futility and Hope-Portrait of Michal Kolesar, 2009, 21' ..... 10

### Mariánská Týnice-obnova místa

Mariánská Týnice-Restoration of the Locality, 2008, 22' ..... 10

### Marťan spasitel

The Martian Savior, 2007, 2' ..... 11

### Mošti plži - nápadní krasavci

Slugs - strong beauties / Nacktschnecken - wehrhafte Schönheiten, 2009, 10' ..... 11

## O

### Oběti zimy

Victims of Winter / Obete zimy, 2009, 15' ..... 12

### Osmá barva duhy

Eight Colour of Rainbow, 2008, 20' ..... 13

### Otec Antonín

Father Anthony, 2009, 19' ..... 13

## P

### Permoník islandský

Iceland Gnome, 2009, 20' ..... 13

### Pět roků poté...

Five Years After, 2009, 13' ..... 14



<b>Pochod</b>	
Marsch / Marsz, 2009, 1' .....	11
<b>Poslední mohykán na Vysočině</b>	
Last Pioneer in Highland, 2008, 14' .....	14
<b>Poslílci z oceánu</b>	
Ocean Messengers, 2008, 20' .....	12
<b>Prodej obrázku</b>	
Sale of a Picture, 2009, 2' .....	15
<b>Přátelé</b>	
Friends / Prijatelji, 2009, 6' .....	15
<b>Předjaří</b>	
Early Spring, 2009, 5' .....	16
<b>Půda v ohrožení</b>	
Land in danger / Pôda v ohrožení, 2008, 34' .....	14
<b>R</b>	
<b>Ruce od kamene</b>	
Hands of stone / Ruke od kamena, 2009, 13' .....	16
<b>Ř</b>	
<b>Řezbáře holka nechtěla</b>	
Girl Did Not Want a Curver, 2009, 8' .....	16
<b>S</b>	
<b>Shybka</b>	
Siphon, 2009, 17' .....	17
<b>Středověk na vlastní pokožku</b>	
Middle age personally, 2009, 7' .....	17
<b>Syndrom</b>	
Syndrom, 2009, 6' .....	17
<b>Š</b>	
<b>Škola tmou</b>	
School of Darkness, 2008, 18' .....	18
<b>T</b>	
<b>Tatranské siluety</b>	
Tatrans silhouettes, 2009, 10' .....	18
<b>Tenor</b>	
The Tenor / Der Tenor, 2009, 1' .....	6
<b>U</b>	
<b>Umění ohně</b>	
The Art of Fire, 2007, 13' .....	19
<b>Umění přežít</b>	
Art of Surviving / Umenie prežiť, 2008, 11' .....	19

## V

### Vápeč - Strážovská hornatina

Vápeč - Strážovská Highlands, 2008, 12' ..... 20

### Vidění

Seeing, 2002, 7' ..... 16

### Vosíci

Wasps - Polistes, 2009, 15' ..... 20

### V Uhlisku nad Porúbkou

In Uhliska upon Porúbka, 2009, 17' ..... 20

## W

### Wwoofing

Wwoofing, 2007, 10' ..... 21

## Z

### Začátek

The Beginning, 2007, 3' ..... 18

### Za krajánky v Banátu

To Countrymen in Banát, 2009, 16' ..... 21

### Znám taková místa

Know Those Places / Poznám také miesta, 2009, 8' ..... 14

### Znovuzrození lesa

Regenerated Forest / Znovuzrodenie lesa, 2009, 52' ..... 22

## Ž

### Žár

Glow / Žarava, 2009, 13' ..... 22

### Živoucí Bienwald - o dubech a ostatních obyvatelích lesa

Living space Bienwald - from Oaks and other inhabitants of the forest  
/ Lebensraumm Bienwald - von Eichen und anderen Waldbewohnern, 2006, 22' ..... 9



## PROFESIONÁLNÍ FILMY - PROFESSIONALS FILMS

### A

#### **Afgánistán - Hamidullah - jeden malý příběh**

Afghanistan - Hamidullah - a little story, 2007, 25' ..... 24

### B

#### **Bratři ničitelé**

Disaster Brothers / Irmãos Desastre III, 2009, 1' ..... 31

#### **Braunův Betlém**

Braun Bethlehem / Braunův Betlém, 2008, 17' ..... 27

### Č

#### **Česká ves ve středověku**

Medieval Czech Village, 2008, 17' ..... 27

### D

#### **Dopis z Indie**

Letter from India, 2007, 20' ..... 27

#### **Důl Mayrau**

Mayrau Mine, 2008, 17' ..... 28

#### **Džemo, kozy a brucelóza**

Djemo, goat and brucellosis / Džemo, koza i brucelloza, 2009, 19' ..... 28

### G

#### **Geneticky modifikované organizmy**

Genetic Modified Organisms / Geneticky modifikované organizmy, 2008, 13' ..... 29

### H

#### **Hepatitida C tichý zabiják**

Icterus C a Quiet Killer / Hepatitída C tichý zabijak, 2008, 26' ..... 29

#### **Hornolidečko**

Area of Horní Lideč, 2006, 24' ..... 30

### I

#### **I zánik může znamenat život-stromy**

The End Can Mean Life - Trees / Aj zánik môže znamenať život-stromy, 2008, 12' ..... 25

### J

#### **Je alkohol na zdraví?**

Is Spirit for Health? / Je alkohol na zdravie?, 2007, 30' ..... 31

#### **Jihomoravský kraj**

South Moravian Region / Jihomoravský kraj, 2009, 15' ..... 32

### K

#### **Kaplička pana Zemana**

Mr. Zeman's Chapel, 2008, 4' ..... 32

## **Kembali!**

Kembali! / Kembali!, 2007, 45' ..... 32

## **Kozí rodinka z cyklu Naše zvířátka**

Goats family from the series Our animals, 2009, 3' ..... 33

## **Kráska v šupinách**

Beauty in Scales, 2008, 48' ..... 33

## **L**

### **Lapalala - příklad hodný následování**

Lapalala an example to follow / Lapalala a követendő példa, 2009, 26' ..... 34

### **Léčba závislosti na alkoholu**

Treatment of Alcohol Dependence / Liečba alkoholovej závislosti, 2008, 29' ..... 35

### **Les v oblacích**

Cloud Forest / Jangale Abr, 2008, 22' ..... 31

### **Letecký tunel**

Airport Tunnell, 2009, 4' ..... 25

### **Liliputí mimikry**

Liliputian Mimicry / Liliputi Mimikri, 2007, 30' ..... 35

### **Loldini - Potápění**

Loldini - The Dive / Loldini - O Mergulho, 2009, 1' ..... 36

### **Lom Leštinka - zatopená historie**

Leštinka Quarry - Flooded History, 2009, 53' ..... 36

### **Lovec**

Hunter / Margan, 22' ..... 36

## **M**

### **Můj domeček**

My Little House, 2009, 19' ..... 37

## **N**

### **Natura Bohemica**

Natura Bome mica, 2009, 28' ..... 37

### **Nehoda**

The Accident / O Acidente, 2008, 7' ..... 38

### **Neriho obzor**

Neri's Horizon / L'orizzonte di Neri, 2006, 8' ..... 34

### **Neviditelný fotograf ptáků**

The Invisible Bird Photographer / Bence meg a Stöbbi jómadár, 2009, 26' ..... 26

## **O**

### **Oázy života**

Oases of life / Oázy života, 2008, 30' ..... 38

### **Od alergie k astmatu**

From Allergy to Asthma / Od alergie k astme, 2008, 27' ..... 38

### **Otrávená generace**

Poisoned Generation, 2008, 26' ..... 39

## P

### Po nás potopa)

After us the heavens can fall / Après nous le deluge, 2006, 52' ..... 25

### Poslové změn

The Transformers / Os Transformadores, 2009, 5' ..... 45

### Potápějící se Bangladéš - důsledek klimatických změn

Sinking Bangladesh-Counter attack of Climate Change, 2008, 12' ..... 42

### Přírodní infrastruktura

Natural Infrastructure, 2009, 11' ..... 39

## R

### Ramses - elektrické zemědělské vozidlo

RAMSES - Electric Agricultural Vehicle / Ramses - elektryczny pojazd rolniczy, 2009, 14' ..... 40

## Ř

### Řemeslníci

Craftsmen / Remeselníci, 2008, 20' ..... 40

## S

### Sanitace horských agroturistických farem

Sanitation of mountain agro-tourist farm  
/ Sanitacja górskiego gospodarstwa agroturystycznego, 2008, 17' ..... 41

### Shimbar

Shimbar, 2008, 28' ..... 41

## T

### Termální zpracování problematického odpadu

Thermal utilization of troublesome waste  
/ Termiczna utylizacja odpadów kłopotliwych, 2008, 8' ..... 42

### Tradice Bílých Karpat

Traditions of the White Carpathians, 2008, 41' ..... 43

## U

### Ukradená země

A stolen land, 2008, 57' ..... 43

## V

### Valdéz, ráj velryb

Valdéz, Whales Paradise, 2009, 86' ..... 44

### Výlet do země Unnatija

The trip to a country of Unnatia / Podoroj do krainy Unnatii, 2009, 17' ..... 43

## Z

### Zajímavosti české přírody

Interestingness of Czech Nature, 2009, 70' ..... 44

### Zemědělské inženýrství ve vesnických oblastech

Agricultural Engineering in rural areas  
/ Inżynieria rolnicza dla obszarów wiejskich, 2008, 30' ..... 30

**Země vodních plání**

On the Land of Watery Plains / Svíjárta puszták viékén, 2006, 26' ..... 24

**Zmrzlé oázy**

Frozen Oasis / Fagyos oázis, 2004, 52' ..... 29

**Ž**

**Život s chronickou obstrukční chorobou plic**

Life with Chronic Lung Obstruction

/ Život s chronickou obštrukčnou chorobou pľúc, 2009, 22' ..... 45



*Cena Josefa Velka akad. sochaře Daniela Trubače*





V katalogu jsou použity fotografie k soutěžním filmům.



[www.tsttt.cz](http://www.tsttt.cz)



Vydal Klub kultury, Hradební 1198, 686 60 Uherské Hradiště,  
tel., fax +420 572 430 422, e-mail: maderic@kkuh.cz, www.kkuh.cz

Redakce: Jan Maděrič, Příprava pro tisk: Robert Štěrba

Tisk: Agentura NP v.o.s. Staré Město